

Χρήση Εικονογραφημένου Εντύπου για Εκμάθηση της Ελληνικής Γλώσσας σε Αλλοδαπά Παιδιά Πρώιμης Σχολικής Ηλικίας

Σημαντικοί Όροι: γραμματισμός, διγλωσσία, πρώιμη σχολική ηλικία, διαπολιτισμική εκπαίδευση, παράλληλες δομές στήριξης, ένταξη, μετανάστες, πρόσφυγες, εικονογραφημένο έντυπο.

Περίληψη

Αντικείμενο της παρούσας διπλωματικής εργασίας αποτελεί η μελέτη των πρακτικών και των μεθόδων διδασκαλίας, που υιοθετεί το επιστημονικό προσωπικό στις εκπαιδευτικές δομές προσφύγων και μεταναστών για την εξοικείωση των παιδιών πρώιμης σχολικής ηλικίας με την ελληνική γλώσσα και τον γραμματισμό. Συγκεκριμένα, εστιάζουμε στο εικονογραφημένο έντυπο ως εργαλείο για την εξοικείωση των παιδιών ηλικίας 5-7 ετών με την ελληνική γλώσσα και τον γραμματισμό. Το δείγμα της έρευνας αποτέλεσαν έξι εκπαιδευτές που εργάζονταν την περίοδο της έρευνας (Ιούνιος 2018) σε εκπαιδευτικά πλαίσια με παιδιά προσφύγων και μεταναστών. Πραγματοποιήθηκαν ημι-δομημένες συνεντεύξεις και η ανάλυση των δεδομένων έγινε με την τεχνική της ανάλυσης περιεχομένου. Τα αποτελέσματα της έρευνας ήταν στον μεγαλύτερο βαθμό τους όμοια, παρά την ανομοιομορφία του δείγματος. Όλοι οι συνεντευξιαζόμενοι χρησιμοποιούν το εικονογραφημένο έντυπο στους φορείς που δραστηριοποιούνται, προκειμένου να επιτύχουν συγκεκριμένους στόχους, όπως επίσης και να διαμορφώσουν εκπαιδευτική πολιτική. Στις περισσότερες περιπτώσεις προκύπτει ότι η εξοικείωση με την ελληνική γλώσσα είναι έμμεσος στόχος, ενώ προτεραιότητα τίθεται στην κοινωνικο- συναισθηματική έκφραση και την ηθικοπλαστική διαμόρφωση των παιδιών. Οι εκπαιδευτικές πρακτικές που ακολουθούνται από όλους τους εκπαιδευτές είναι αόρατες και στόχος είναι η εκμάθηση της ελληνικής γλώσσας με παιγνιώδη μορφή. Στο κομμάτι της διερεύνησης της επαφής των εκπαιδευτών με τους γονείς, διαπιστώθηκε ότι υπάρχουν διάφορα εμπόδια, που δυσχεραίνουν την επικοινωνία των εκπαιδευτών με τις οικογένειες των παιδιών για θέματα που αφορούν την μαθησιακή τους πορεία και ουσιαστικά δεν μπορεί να χτιστεί σχέση συνεργασίας προς την ίδια κατεύθυνση. Επίσης, η μαθησιακή πορεία των παιδιών της έρευνας εξαρτάται από διάφορους παράγοντες,

όπως για παράδειγμα από την ηλικία τους, την προηγούμενη σχολική τους εμπειρία, το πολιτισμικό τους υπόβαθρο, την ψυχοσυναισθηματική τους κατάσταση, την χώρα προορισμού κλπ. Λόγω, λοιπόν, των δεδομένων συνθηκών, δεν μπορεί να διασφαλιστεί η ομαλή ένταξη των παιδιών στο κοινωνικό και σχολικό πλαίσιο, αλλά επαφίεται στην στήριξη των φορέων (διεθνών, δημοσίων και ιδιωτικών) και στο έργο των εκάστοτε εκπαιδευτών.

The use of picture book reading for teaching the Greek language to foreign early-school children

Keywords: literacy, bilingualism, early school age, intercultural education, parallel support structures, integration, migrants, refugees, picture-book reading.

Abstract

The purpose of this thesis is to study the practices and teaching methods, used by scientific staff in educational structures, in order to promote Greek language and literacy to foreign students of early age. Specifically, this qualitative research aims at investigating the contribution of picture book reading as a tool for familiarizing children aged 5-7 with Greek language and literacy. The sample consisted of six educators, who were working, at the period of this survey (June 2018), on educational structures for immigrant and refugee children. Semi-structured interviews were conducted in order to address the research questions. Data analysis was performed using content analysis technique. As for the results, there was a great similarity of interviewer's practices and methods, despite of the sample's heterogeneity. All educators use picture book reading, in order to achieve specific goals, as well as to formulate education policy. In most cases, familiarity with the Greek language is an indirect target and priority is given to the socio-emotional expression and the ethical and moral shaping of foreign students. The educational practices followed by the instructors are invisible, aiming to learn the Greek language with a playful way. Furthermore, the attempts for contact and collaboration between the educators and the parents face many significant complications and in fact it is troublesome to build a productive and cooperative relationship. Finally, the learning outcomes regarding to children sample's seems to depend on a number of factors, such as age, previous school experience, cultural background, psycho-emotional status, country of destination, etc. At the end, children's integration in the social and school context seems to significantly depend on the support of humanitarian organizations (international, public and private) and on the educator's personal work.